

中国兰花古籍注译丛书

(清)朱克柔 著  
莫磊 王忠 译注校订

# 第一香笔记

2011—2020年国家古籍整理出版规划项目  
『十三五』国家重点出版物出版规划项目



中国林业出版社



2011—2020 年国家古籍整理出版规划项目

『十三五』国家重点出版物出版规划项目

中国兰花古籍注译丛书

# 第一香笔记

(清)朱克柔著 莫磊 王忠译注校订

图书在版编目 (CIP) 数据

第一香笔记 / (清) 朱克柔著 ; 莫磊, 王忠译注校订. — 北京 : 中国林业出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5038-8456-6

I. ①第… II. ①朱… ②莫… ③王… III. ①兰科—花卉—观赏园艺 IV. ①S682.31

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057490号

责任编辑 : 何增明 盛春玲

装帧设计 : 刘临川

出版发行 : 中国林业出版社 (100009 北京西城区刘海胡同 7 号)

电 话 : 010-83143567

印 刷 : 固安县京平诚乾印刷有限公司

版 次 : 2018 年 1 月第 1 版

印 次 : 2018 年 1 月第 1 次印刷

开 本 : 710mm × 1000mm 1/16

印 张 : 12.5

字 数 : 172 千字

定 价 : 78.00 元

# 目录

|               |     |
|---------------|-----|
| 序             | 三   |
| 前言            | 六   |
| 《第一香笔记》自序     | 一四  |
| 《第一香笔记》小引     | 一九  |
| 《第一香笔记》例言     | 二二  |
| 《第一香笔记》卷一     | 二六  |
| 花 品           | 二六  |
| 本 性           | 七九  |
| 《第一香笔记》卷二     | 八八  |
| 外 相           | 八八  |
| 培 养           | 一一〇 |
| 《第一香笔记》卷三     | 一二六 |
| 防 护           | 一二六 |
| 杂 说           | 一三七 |
| 《第一香笔记》卷四     | 一五八 |
| 引 证           | 一五八 |
| 附 录           | 一七一 |
| 《第一香笔记》特色点评   | 一九一 |
| 书《吴医汇讲》后      | 一九五 |
| 《续增古今医史》缪松心传  | 一九七 |
| 《古今医史》朱克柔四条按语 | 一九八 |
| 朱克柔先生纪略       | 一九九 |

2011—2020 年国家古籍整理出版规划项目  
『十三五』国家重点出版物出版规划项目

中国兰花古籍注译丛书

# 第一香笔记

(清)朱克柔著 莫磊 王忠译注校订

中国林业出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

第一香笔记 / (清) 朱克柔著 ; 莫磊, 王忠译注校订. — 北京 : 中国林业出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5038-8456-6

I. ①第… II. ①朱… ②莫… ③王… III. ①兰科—花卉—观赏园艺 IV. ①S682.31

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057490号

**责任编辑：**何增明 盛春玲

**装帧设计：**刘临川

**出版发行：**中国林业出版社 (100009 北京西城区刘海胡同 7 号)

**电 话：**010-83143567

**印 刷：**固安县京平诚乾印刷有限公司

**版 次：**2018 年 1 月第 1 版

**印 次：**2018 年 1 月第 1 次印刷

**开 本：**710mm × 1000mm 1/16

**印 张：**12.5

**字 数：**172 千字

**定 价：**78.00 元

# 序

明朝人余同麓的《咏兰》诗中有“寸心原不大，容得许多香”的诗句。我想这个许多的“香”，应不只是指香味香气的“香”，还应是包括兰花的历史文化之“香”，即史香、文化香。人性的弱点之一是有时有所爱就有所偏，一旦偏爱了，就会说不符合实际的话来。友人从京来，说是京中每有爱梅花者，常说梅花在主产我国的诸多花卉中，其历史文化是最丰厚的；友人从洛阳来，又说洛中每有爱牡丹者，常说牡丹在主产我国的诸多花卉中，其历史文化是最丰富的。他们爱梅花、爱牡丹，爱之所至，关注至深，乃有如上的结论。我不知道他们是否有去考察过主产于我国的国兰的历史文化。其实，只要略为考察一下就可知道，在主产于我国的诸多花卉中，历史文化最为厚重的应该是兰花。拿这几种花在新中国成立前后所出的专著来说，据1990年上海文化出版社出版的由花卉界泰斗陈俊愉、程绪珂先生主编的《中国花经》所载，我们可看到，新中国成立前牡丹的专著有宋人仲休的《越中牡丹花品》等9册，梅花的专著有宋人张镒的《梅品》等7册，而兰花的专著则有宋人赵时庚的《金漳兰谱》等多达17册。至于新中国成立后这几种花的专著的数量，更是有目共睹，牡丹、梅花的专著虽然不少，但怎及兰花的书多达数百种，令人目不暇接！更不用说关于兰花的杂志和文章了。历史上有关兰花的诗词、书画、工艺品，在我国数量之多、品种之多、覆盖面之广，也是其他主产我国的诸多花卉所不能企及的。

我国兰花的历史文化来头也大，其源盖来自联合国评定的历史文化名人、大思想家、教育家孔子，和我国最早的伟大浪漫主义爱国诗人屈原。试问，有哪种花的历史文化有如此显赫的来头。其源者盛大，其流也必浩荡。笔者是爱兰的，但笔者不至于爱屋及乌，经过多方面的考察，实事求是地说，在主产我国的诸种花卉中，应是以国兰的历史文化最为厚重。

如此厚重、光辉灿烂、丰富多彩的兰花历史文化，在我们这一代里能否得到发扬光大，就要看当代我国兰界的诸君了。

弘扬我国兰花的历史文化，其中主要的一项工作是对兰花古籍的整理和研究。近年来已有人潜心于此，做出了一些成绩，这是可喜的。今春，笔者接到浙江莫磊先生的来电，告诉我中国林业出版社拟以单行本形式再版如《第一香笔记》、《艺兰四说》、《兰蕙镜》等多部兰花古籍，配上插图；并在即日，他们已组织班子着手工作，这消息让人听了又一次大喜过望。回忆十几年前的兰花热潮，那时的兰界，正是热热闹闹、沸沸扬扬、追追逐逐的时候，莫磊先生却毅然静坐下来，开始了他的兰花古籍整理研究出版工作，若干年里，在他孜孜不倦的努力下，这些书籍先后都一一地出版，与广大读者见面，受到大家的喜爱。

十余年后的现今，兰市已冷却了昔日的滚滚热浪，不少兰人也不再以往对兰花的钟爱之情，有的已疏于管理，有的已老早易手，但莫磊先生却能在这样的时刻与王忠、郑黎明等几位先生一起克服困难，不计报酬，仍能坚持祖国兰花文化的研究工作，他们尊重原作，反复地细心考证，纠正了原作中初版里存在的一些错误，还补充了许多有关考证和注释方面的内容，并加上许多插图，有了更多的直观性与可读性，无疑使这几百年的宝典，焕发出光彩的新意，它在出版社领导的重视下，以全新的面貌与广大读者见面，为推动我国的兰花事业继续不断地繁荣昌盛，必起莫大的推动作用。有感于《第一香笔记》再版，在联系原序基础上是为之序。

刘清涌

时在乙未之秋于穗市洛溪裕景之东兰石书屋



朱克柔先生造像

乙未年夏  
石三画

朱克柔先生像

# 前言

去年隆冬接到中国林业出版社编辑部来电，相告十几年前我们曾整理过的那些兰花古籍，计划以单行本与集子两种形式重新出版。无疑，这是个大喜讯。追忆十几年前的我们，只是初入兰海，对于祖国那么丰富的兰花文化，尚处于似懂非懂、理解不够深透的程度。那时心里只有一个朴素的念头，就是希望能让广大兰友尽早见到这些宝贵的古籍，凭着这一股子热情，便满怀信心地干起这诠释古籍的工作来。又因当时完成这些古兰书的再创作计划时间较短，因而工作显得颇为局促，偏偏手头又无太多可供参考的资料，所以做出来的书必然存在不少欠缺之处，甚至有错的地方。今天有机会让我们对这些古兰书能再细细地作考证和作注释，把过去存在于再创作中的缺点和错误一一地改正过来，这实在是非常有意义的事。

《第一香笔记》是兰花古专著，成书于1796年，作者朱克柔先生跨越清朝乾隆和嘉庆两个时期生活，距今已有二百一十九年了！这段岁月，在历史长河里当然只是一瞬之间，然而对于人生而言，那毕竟是绵绵十几代啊，其间社会的不断变迁，世俗的风风雨雨，真称得上是沧海桑田！不过人世间虽多变幻，社会事态有起有伏，但国人对兰深爱的情结，却是一代一代绵延不断，始终未曾改变与

停息。这是什么原因呢？因为兰花文化悠久、博大、精深，早就融进整个中华民族的传统文化之中。许多与兰花有关的古籍本身也是组成整个兰花文化的一部分，要是历朝没有受到毁坏的话，可能有百余册的数量留存后世，可是至今所存的却不到三十册，就这些所剩的存档之书，数量也少得可怜。一提起这些现实，人们自然要诅咒那可恶的战争，祈祷和平的阳光能长久地普照我们的兰畹蕙亩。

史实可鉴，自唐以来相当长的时间里，国民曾有过安居乐业的好时光，每到国泰民安的时候，民间的兰花事业就会有长足的发展。不过当时的兰人们首先所崇尚的多为建兰；时兴栽培江浙兰蕙的时间约在明末清初，我们可依据前人们留下的如《金漳兰谱》、《王氏兰谱》和《兰易》等兰花典籍及古人所咏叹、所描绘的文化资料作出这样的推断。

追溯唐宋元明时期，都曾有一些文化人，他们在研读前人有关兰的书籍时，因缺少考证，却对书上那些离奇或异常之说特感兴趣，便将原诗文中运用的一些即兴之辞，摘引在其著书立说中。他们振振有词地把这些当作依据来论述，以为自己发现了新大陆，结果造成真真假假、严重混淆失实的史料，致使后人无法分辨是非。直到明清时期，历经几个朝代的“古兰即今兰”与“今兰非古兰”之争，仍然未能得出正确可信的结论。朱克柔先生能主动站出来，在自己所著的《第一香笔记》里，以事实作为依据，拨乱反正。他指出，自从春秋时期以来，人们认为今兰即是古兰，并无异议之说。那么从何时开始有人提出“古兰不是今兰”的问题？他告诉我们，实乱于元明时期。当时有一些文化人，喜欢把兰文化说得稀奇古怪，例如他们搬出《楚辞·离骚》里的兰、荪、菝、蕝、芷、荃、蕙、薰、江离、薜荔等十几种所谓的香草，说它们都是古兰。岂不知古人辞中所歌的兰蕙是指代不一的，那些似兰非兰的所谓香草，仅是作者在辞中用来比兴的修辞方法，这种“托兴之辞”被他们当作史实和依据，且愈说兴致愈浓，愈说愈玄乎，终于造成后来

“今兰非古兰”的错误结论。

到了清朝初年，长期的战乱终于得到平息，社会政治和经济状况出现了相对稳定的局面，人民生活得到一定的改善，由此兰花事业又迎来了一个发展的机会。此时有位在杭州的徽籍文化人鲍绮云，集时人对兰蕙的审美时尚，在自己的《艺兰杂记》里，率先对江浙兰蕙的草形、花品提出审美的具体要求，他以比拟的方法把花品概括为“仙”“荷”“梅”“素”四个瓣型，分别对各型的草形、花形、苞形提出具体的规则，开创了鉴赏兰蕙的新标准，被后人称为“瓣型理论”。接着到了1796年，朱克柔的《第一香笔记》问世，它在《艺兰杂记》瓣型理论的基础上，以微观的方式再加以补充和发展，把兰花瓣型从四型扩增至八型，又把蕙花定为十三式，使瓣型理论变得更为细致、全面、具体，从彼时至今日，这些规矩引领着兰界里的人们对兰蕙的审美和鉴赏。

《第一香笔记》注译能够再版，我们分外珍惜，经过和出版社几番商讨，决心尽最大努力把这本书在古色古香的基础上做得比较完美、做出新意来。首先是对原书作者的一番考证。朱老前辈生活在先于我们二百多年的清乾隆、嘉庆年间，他生前是做什么的，谁也不知道。对此我们花了一番工夫，通过种种途径，翻阅大量文献资料，终于发现“悬壶济世”是朱克柔一生的主要职业，在当时吴门医界里也是个响当当的人物。他又是一位兰家名流，对兰蕙有着长期的栽培实践，作过细微观察和深入研究，是位名传江浙、声望响亮的兰界权威。本书后所附王忠先生撰写的《朱克柔先生纪略》一文，可供读者参考。

朱克柔在《第一香笔记》首卷，介绍“花品”的章节里写道：“以上兰蕙共计二十品，其形式难以言述，兹先举其目，俟续刻内补绘花，详细注释，庶览者可按图而索。”可是后来不知是有关资料被战火所焚毁了呢，还是那些计划中要出版的书还未来得及出版时，朱老已仙逝了，我们并未找到他所要补绘的花。时空距那个时

代二百多年的今天，在我们这代人里，很荣幸能根据朱老的意愿用古代常用的白描形式描绘出一部分兰花的形态特征图，把它们印在这本书中，既可与今天的兰人，也可与未来的兰人共同研讨古人曾研究过的那些兰花之道，并以此告慰朱老：你的心愿，我们总算初告完成。

在这次具体译注工作中，我们幸运地从日本国立国会图书馆找到《第一香笔记》嘉庆元年序刊本，对照十几年前做为校勘底本的手抄本，许多令人费解的词句实是抄写笔误，现在终于水落石出并得以改正。感谢日本国立国会图书馆的精心呵护，并无偿提供数字翻拍。校勘工作是很消磨时间和精力的事，所以对这样一本不算厚的书，我们这几个人做起来竟历经了两个严冬至两个酷暑的时间。回忆整个工作过程，曾有过多少个不眠的夜晚，脑际间萦回着许多词句的影子，总是迟迟不散，反复自问，到底该怎样说才好？

《第一香笔记》中有较多陌生的典故和被引用的文献，需要我们一一地进行思考、查找依据，在注释与今译前，首先自己要理解好、消化好，把意思弄明白，不可一知半解，避免“以其昏昏，使人昭昭”。今天我们谨把《第一香笔记》一书重新献给大家，确实是好不容易，这里也许有敝帚自珍的心理，总觉得我们的付出特别有意义。

当我们回顾本书的整个再创作过程，明显会涉及一些人和事，照此说来，作者就不仅仅是莫磊、王忠、郑黎明等三个人，还有各地那些热心朋友的支持和帮助，特别感谢浙江台州的王德仁先生，提供兰照等参考资料及对品种鉴赏知识的指导。

当我们做完一册书之后，回头细想自己所走过的路，一次比一次更有深切的感受，越加深知学无止境的道理。尽管我们的工作自感做得认真严肃、细致入微，但肯定还是会存在一些疏漏之处，不可能就此完美，所以衷心希望广大读者能继续关心兰花经典的出版工作，多多指出我们的缺点。

芝兰生于深林，不以无人而不芳。君子  
修道立德，不谓穷困而改节。



孔子像 衢州孔庙石刻

感谢中国林业出版社领导，关心我国的兰花事业，重视熠熠闪光的那些兰花经典的研究和出版工作，是他们组织力量，不厌其烦与作者一直保持着商讨和沟通，进行具体指导，严格把好关口。我们共同计划对古来那些有影响的兰花典籍再作系统整理，并陆续出版发行，《第一香笔记》则为计划中之首选。在这新一年兰花吐香的春天里，我们谨以此书作为一份礼物献给广大读者。

编者谨启于乙未年（2015年）菊月

林愿原象

乙未年石三画



余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。

楚屈原像

目录

|               |     |
|---------------|-----|
| 序             | 三   |
| 前言            | 六   |
| 《第一香笔记》自序     | 一四  |
| 《第一香笔记》小引     | 一九  |
| 《第一香笔记》例言     | 二二  |
| 《第一香笔记》卷一     | 二六  |
| 花 品           | 二六  |
| 本 性           | 七九  |
| 《第一香笔记》卷二     | 八八  |
| 外 相           | 八八  |
| 培 养           | 一一〇 |
| 《第一香笔记》卷三     | 一二六 |
| 防 护           | 一二六 |
| 杂 说           | 一三七 |
| 《第一香笔记》卷四     | 一五八 |
| 引 证           | 一五八 |
| 附 录           | 一七一 |
| 《第一香笔记》特色点评   | 一九一 |
| 书《吴医汇讲》后      | 一九五 |
| 《续增古今医史》缪松心传  | 一九七 |
| 《古今医史》朱克柔四条按语 | 一九八 |
| 朱克柔先生纪略       | 一九九 |